

Asia: VN/10384/2019

## **Valtionavustustoiminnan sanasto**

78 systeemi

**Kommentit**

-

79 systeemimalli

**Kommentit**

-

80 ilmiö

**Kommentit**

-

81 vaikuttava tekijä

**Kommentit**

-

82 vaikutussuhde

**Kommentit**

-

83 vaikutusmekanismi

**Kommentit**

-

84 ilmiön tila

**Kommentit**

-

85 yhteiskunnallinen tarve

**Kommentit**

-

86 yhteiskunnallinen hyöty

**Kommentit**

-

87 yhteiskunnallinen haitta

**Kommentit**

-

88 päämäärä

**Kommentit**

-

89 tavoite

**Kommentit**

-

90 lopputulos

**Kommentit**

-

91 tuotos

**Kommentit**

-

92 välitön tulos

**Kommentit**

-

93 muutos

**Kommentit**

-

## 94 vaikutus

**Kommentit**

-

## 95 välitön vaikutus

**Kommentit**

-

## 96 välillinen vaikutus

**Kommentit**

-

## 97 yhteiskunnallinen vaikutus

**Kommentit**

-

## 98 alueellinen vaikutus

**Kommentit**

-

## 99 vaikuttavuus

**Kommentit**

Ulkoministeriössä effectiveness-käsitteen suomenkielisenä vastineena on kehitysyhteistyötoiminnassa käytetty käsitettä tuloksellisuus vaikuttavuuden sijasta.

## 100 yhteiskunnallinen vaikuttavuus

**Kommentit**

Voisiko yhteiskunnallinen vaikuttavuus olla social impactfulness? Tämä sopisi yhteen kohtien 94 ja 97 englanninkielisten käännösten kanssa.

## 101 tuottavuus

**Kommentit**

Tuottavuuden ja taloudellisuuden (määritelty kohdassa 102) lisäksi ulkoministeriössä käytetään kehitysyhteistyötoiminnassa toiminnan ominaisuuksia kuvattaessa käsitettä tehokkuus - efficiency. Tämän käsitteen voisi myös sisällyttää sanastoon.

## 102 taloudellisuus

### **Kommentit**

-

## 103 laatu

### **Kommentit**

-

## 104 arviointi

### **Kommentit**

-

## 105 vaikutusten arviointi

### **Kommentit**

-

## 106 vaikuttavuuden arviointi

### **Kommentit**

-

## 107 arvioinnin tarkoitus

### **Kommentit**

-

## 108 arvioinnin tuotosten käyttäjä

### **Kommentit**

-

## 109 arviointialue

### **Kommentit**

-

## 110 arvioinnin kohde

**Kommentit**

-

111 arviointikysymys

**Kommentit**

-

112 arviointimenetelmä

**Kommentit**

-

113 arvioinnin lähtötieto

**Kommentit**

-

114 arvioinnin tulostieto

**Kommentit**

-

115 arviointiperuste

**Kommentit**

-

116 arviointikriteeri

**Kommentit**

-

117 arvioinnin tuotos

**Kommentit**

-

118 arviointivastaus

**Kommentit**

-

119 tulo

**Kommentit**

Tässä voisi kohtia 121 (meno) ja 122 (kulu) vastaavalla tavalla antaa kuvaavan esimerkin tulon ja tuoton erosta, koska se ei välttämättä kovin helposti avaudu pelkkien määritelmien perusteella.

**120 tuotto****Kommentit**

Sama huomio kuin kohdassa 119.

**121 meno****Kommentit**

-

**122 kulu****Kommentit**

-

**123 hyväksyttävä kulu****Kommentit**

-

**124 ei-hyväksyttävä kulu****Kommentit**

-

**125 arvioidut kulut****Kommentit**

-

**126 hyväksytyt arvioidut kulut****Kommentit**

-

**127 hylätyt arvioidut kulut****Kommentit**

-

128 raportoidut kulut

**Kommentit**

-

129 hyväksytyt raportoidut kulut

**Kommentit**

-

130 hylätyt raportoidut kulut

**Kommentit**

-

131 hankintameno

**Kommentit**

-

132 poisto

**Kommentit**

-

133 hankinta

**Kommentit**

-

134 kustannus

**Kommentit**

-

135 välitön kustannus

**Kommentit**

-

136 välillinen kustannus

**Kommentit**

-

137 kokonaiskustannukset

**Kommentit**

-

138 hyväksyttävä kustannus

**Kommentit**

-

139 ei-hyväksyttävä kustannus

**Kommentit**

-

140 kokonaiskustannusarvio

**Kommentit**

-

141 arvioidut kustannukset

**Kommentit**

-

142 hyväksytyt arvioidut kustannukset

**Kommentit**

-

143 hylätyt arvioidut kustannukset

**Kommentit**

-

144 raportoidut kustannukset

**Kommentit**

-

145 hyväksytyt raportoidut kustannukset

**Kommentit**

-



146 hylätyt raportoidut kustannukset

**Kommentit**

-

147 panostus

**Kommentit**

-

148 oma panostus

**Kommentit**

-

149 ulkopuolinen panostus

**Kommentit**

-

150 rahoitus

**Kommentit**

-

151 ei-rahallinen panostus

**Kommentit**

-

152 kokonaisrahoitus

**Kommentit**

-

153 ulkopuolinen rahoitusosuus

**Kommentit**

-

154 omarahoitusosuus

**Kommentit**

-

155 hyväksyttävien kustannusten omarahoitusosuus

**Kommentit**

-

156 ei-hyväksyttävien kustannusten omarahoitusosuus

**Kommentit**

-

157 yksityinen rahoitus

**Kommentit**

-

158 julkinen rahoitus

**Kommentit**

-

159 harkinnanvarainen julkinen rahoitus

**Kommentit**

-

160 harkinnanvaraisesti osoitettu määräraha

**Kommentit**

-

161 henkilö

**Kommentit**

-

162 työntekijä

**Kommentit**

-

163 vapaaehtoinen

**Kommentit**

-

164 organisaatio

**Kommentit**

-

165 hankeorganisaatio

**Kommentit**

-

166 sidosryhmä

**Kommentit**

-

167 verkosto

**Kommentit**

-

168 kumppani

**Kommentit**

-

169 yhteistyökumppani

**Kommentit**

-

170 hankkeen rahoittaja

**Kommentit**

-

171 hankkeen tukija

**Kommentit**

-

172 hankekumppani

**Kommentit**

-

## 173 hankkeen hallinnoija

### Kommentit

-

## 174 hankkeen toteuttaja

### Kommentit

-

## 175 ostopalvelun tuottaja

### Kommentit

-

## 176 ostopalvelun tilaaja

### Kommentit

-

## 177 sopimuskumppani

### Kommentit

Määritelmän mukaan sopimuskumppani on kumppani, jolla on kumppanuussopimus toisen toimijan kanssa. Ulkoministeriöllä on valtionavustuslain 11 §:n 5 momentin mukaisia sopimuksia ulkomaisten valtionavustusten saajien kanssa, kun avustus käytetään Suomen ulkopuolella. Sopimukset eivät ole varsinaisia kumppanuussopimuksia vaan sopimuksen tarkoituksena on antaa valtionapuviranomaiselle parempaa oikeussuojaa verrattuna hallintopäätökseen, jonka täytäntöönpano Suomen ulkopuolella voi olla haastavaa. Onko tarkoitus, että tämän tyypisissä sopimuksissa käytetään käsitettä sopimuksen osapuoli eikä sopimuskumppani? Siinä tapauksessa voisi harkita tämän eron selventämistä esimerkiksi sopimuskumppani-käsitteen huomautus-kohdassa.

## 178 kumppanuussuhde

### Kommentit

-

## 179 kumppanuussopimus

### Kommentit

-

## 180 ostopalvelusopimus

**Kommentit**

-

181 resurssi

**Kommentit**

-

182 osaaminen

**Kommentit**

-

183 työpanos

**Kommentit**

-

184 työväline

**Kommentit**

-

185 materiaali

**Kommentit**

-

186 toimintapaikka

**Kommentit**

-

187 toteuttamisaika

**Kommentit**

-

188 käytettävissäoloaika

**Kommentit**

-

189 hanke

**Kommentit**

-

190 hankkeen perustaminen

**Kommentit**

-

191 hankkeen hallinnoiminen

**Kommentit**

-

192 hankkeen suunnittelu

**Kommentit**

-

193 hankkeen viestintä

**Kommentit**

-

194 hankkeen sisäinen seuranta

**Kommentit**

-

195 hankkeen ohjaaminen

**Kommentit**

Ulkoministeriön näkemyksen mukaan project control -käsitteen sijasta parempi olisi project management tai project steering. Näiden sisältö vastaa käsitteen määritelmää paremmin kuin project control. Hankkeen ohjaaminen on tärkeä osa tulosohjausta (management for results / results-based management), jonka ei haluta olevan kontrollointia vaan mukautuvaa ohjausta tavoiteltuihin tuloksiin pääsemiseksi.

196 hankkeen ohjaamista tukeva arviointi

**Kommentit**

-

197 hankkeen lopettaminen

**Kommentit**

-

## 198 hankkeen toteuttaminen

### **kommentit**

-

## 199 hankkeen varsinaisen toiminnan valmistelu

### **Kommentit**

-

## 200 hankkeen varsinainen toiminta

### **Kommentit**

-

## 201 hankkeen aikaansaannosten juurruttaminen

### **Kommentit**

-

## Yleiset kommentit sanastosta

### **Voitte kirjoittaa kommenttine alla olevaan tekstikenttään**

Ulkoministeriö kiittää mahdollisuudesta lausua ehdotuksesta valtionavustustoiminnan sanastoksi. Ulkoministeriö pitää kannatettavana ja tärkeänä tavoitetta selkeyttää ja yhdenmukaistaa valtionavustustoiminnassa käytettyjä käsitteitä. Muutaman käsitteen osalta nousi huomioita ja ne on esitetty kyseessä olevan käsitteen alla.

Lisäksi ulkoministeriö ehdottaa, että seuraavat valtionavustustoiminnan kannalta olennaiset käsitteet voisi sisällyttää sanastoon:

- tehokkuus - efficiency (tämä voisi sopia toiminnan ominaisuuksia (7.1.) kuvaaviin käsitteisiin, tästä kommentti kohdassa 101)
- tarkoituksenmukaisuus - relevance
- coherence - johdonmukaisuus

Edellä olevat käsitteet ovat Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) kehitysyhteistyökomitean (DAC) evaluaatiokriteerejä tuloksellisuuden (effectiveness) ja vaikuttavuuden (impact) arvioimiseksi. Käsitteille löytyy OECD:n verkkosivujen kautta

englanninkieliset kuvaukset <https://www.oecd.org/dac/evaluation/revised-evaluation-criteria-dec-2019.pdf> . Lisäksi edellä mainitut käsitteet muodostavat ulkoministeriön valtionavustuksilla avustettavalle toiminnalle asetettujen laatukriteerien pohjan. Avustettavia hankkeita arvioidaan näiden laatukriteerien avulla.

Lisäksi sanastoon ehdotetaan sisällytettäväksi seuraavat käsitteet:

- oletus - assumption
- indikaattori - indicator
- aggregointi/yhdistäminen - aggregation
- disaggregointi/erittely - disaggregation

Edellä olevat käsitteet liittyvät sekä tavoitteiden asettamiseen että seurantaan. Nämä voisivat sopia esimerkiksi sanaston kohtaan 7.2. Oletukset liittyvät tuotosten, välittömien tulosten ja välittömien vaikutusten sekä yhteiskunnallisten vaikutusten ketjun määrittämiseen sekä tulosten arviointiin. Oletuksia tehdään tulosketjua luodessa ja seurannan yhteydessä tarkastellaan onko syntyneiden tulosten taustalla se, että oletuksen eivät päteneekään ja pitääkö tämän johdosta jotain muuttaa. Indikaattori on seurannan väline. Indikaattoreiden tarkasteluun liittyvät käsitteet aggregointi eli yhdistäminen ja disaggregointi eli erittely.

Fallenius-Tuurihalme Hanna-Lena  
Ulkoministeriö - Kehityspoliittinen osasto